



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton
8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9
téléphone: (604)881-0222
courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

Procès Verbal / Minutes

Le 18 septembre 2013 à 19h00 / September 18th, 2013 at 7pm

Présence/ In attendance : Carrie Thivièrge, Madeleine McKay, Heath MacLean, Natalie Fulton, Andrea Oxenbury, Jocelyne Fortin, Pam Govindasawmy, Joanne Pilon, Priti Flanagan

1. Début de la réunion 19h10/ *Call to order 7:10pm*
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*
Proposé par / *Proposed by* :Pam Govindaswamy
Secondé par / *Seconded by* :Andrea Oxenbury
3. Approbation du dernier procès verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*
Proposé par/ *Proposed by*: Pam Govindaswamy
Secondé par/ *Seconded by*: Carrie Thivièrge
4. Rapports / *Reports*
 - a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)
 - a. Solde du compte courant/ *Current account* \$4,135.39
 - b. Solde du compte gaming/ *Gaming account* \$335.00
 - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Heath McLean)
 - a. QSP – Le catalogue a été distribué. Il y a plus de choix en ligne. /*The catalogue has been distributed. There is more selection online.*
 - b. Cueillette de bouteilles/ *Bottle drive* – L'objectif est d'amasser 50\$ par mois pendant l'année scolaire. Envoyez vos bouteilles à l'école avec vos enfants (sur l'autobus) et aider nous à atteindre notre but. Il y aura un tirage au sort chaque mois pour les élèves qui donnent des bouteilles. / *The goal is to raise \$50 per month during the school year. Send your bottles with your children to the school (on the bus) and help us achieve our goal. Those students who donate bottles will have their names entered in a prize draw each month.*
 - c. Foire aux livres Scholastic / *Scholastic Book fair* – Prévues lors des entrevues entre parents et enseignants. / *Planning to have this occur during Parent-Teacher interviews.*
 - d. Vente de pâtisseries pendant le concert de Noël/*Bake sale during the Christmas Concert* Veuillez faire un don de pâtisseries. L'année dernière c'était très populaire et nous avons vendus toutes les pâtisseries avant le début du concert./ *Bring your yummy baking. Last year this was a hit and all the baking sold out before the concert started.*
 - c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Mme Fortin)



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

- a. Andrea Oxenbury(parent), Mme Langevin (enseignante/teacher), Mme Fortin(directrice/principal)
 - d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Andrea Oxenbury/Josianne Fortin)
 - a. Il y aura 7 repas chauds prévus avant Noël. Le premier aura lieu le 27 septembre./ *There are 7 hot lunches planned to occur before Christmas. The first one will be Sept 27th.*
 - e. Comité des évènements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge/Pam Govindaswamy)
 - a. La fête d'Halloween/ *Halloween party* – Elle est prévue pour le même jour que la maison hantée. *Planning to have it the same day as the Haunted House.*
- Motion – 100\$ de la part de l'APFL pour supporter la fête d'Halloween (Carrie Thivièrge, Andrea Oxenbury, approuvée) / *Motion – APFL to provide \$100 to support the Halloween Party. (Carrie Thivièrge, Andrea Oxenbury, approved).***
- b. La fête de Noël / *Christmas party* –Elle est prévue pour le 4 décembre, les classes de maternelle à 3^e le matin et les classes 4^e à 7^e pendant l'après-midi. / *Planned for Dec 4th, with the Kindergarten to grade 3 classes in the morning and the Grade 4-7 classes during the afternoon.*
 - f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Natalie Fulton, Carrie Thivièrge)
 - a. Le plan d'affaires de la prématernelle sera terminé et présenté lors d'une réunion d'APFL./ *They will complete the business plan and present to the APFL at an upcoming meeting.*
 - b. Il y a une nouvelle enseignante, une bénévole qui est un parent francophone. Elle obtiendra les conditions requises pour être un adulte responsable pour qu'elle puisse être disponible si l'un des membres du personnel est absent/ *A new teacher. A francophone parent volunteer has started as well. She will obtain the legal requirements to be a responsible adult so she can fill in temporarily in case one of the staff members is unable to work.*
 - c. Ouvert : lundi, mercredi et vendredi/ *Open Monday, Wednesday and Friday*
 - d. Teresa and Carrie aimeraient partager le poste de directrice de la prématernelle. / *Teresa and Carrie would like to share the director role for the preschool.*
- Motion – Ce poste sera partagé pendant cette année scolaire et au mois de juin prochain on votera pendant l'AGA pour en faire une modification formelle des status. (Carrie Thivièrge, Natalie Fulton, approuvée) / *Motion – This position will be shared during this school year and next June we will have a vote to make this a formal amendment to the bylaws. (Carrie Thivièrge, Natalie Fulton, approved).***
- g. Comité Admission / *Admission Committee* (Mme Fortin) – Il y a eu deux cas et deux nouveaux élèves ont été acceptés./*There were two cases submitted and two new students were accepted.*
 - h. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

- a. Nos nombres d'élèves: (M-1)=20, (1-2) =23, (2-3)= 23, (4-5) =24, (6-7)=15. Total / *Total=105*
Plus de 5 000 élèves dans la province aux écoles de CSF./ *More than 5000 students in the province in the CSF.*
- b. Epi pen – Il y a eu un atelier pour le personnel, même les conducteurs d'autobus. Les noix et les arachides ne sont permises dans l'école. / *A workshop for all of the staff, including the bus driver. No nuts or peanuts for students at the school because of the risk of cross-contamination.*
- c. Rénovations / *Renovations* – Les rénovations ont été effectuées pendant l'été et se poursuivent./ *Renovations were done during the summer and continue.*
- d. Exercice d'incendie/ *Fire drill* – Le premier de l'année scolaire a eu lieu./ *The first one of the school year was held.*
- e. À venir / *Upcoming*
 - i. Terry Fox – Le 26 septembre. Les élèves pratiquent tous les jours de 14h15 à 14h45. / *Sept 26th. The students practice each day from 2 :15-2 :45pm.*
 - ii. Sortie Apple Barn *Field Trip* – Le 3 octobre pour les élèves de maternelle jusqu' à la 3^e. / *Oct 3rd for students in Kindergarten to grade 3.*
 - iii. Banquet de Noël le 20 décembre / *Christmas banquet Dec 20th-* Pour les élèves de 4^e à 7^e. / *For students in grades 4-7.*
 - iv. Concert de Noël le 18 décembre à 19h00 /*Christmas concert – Dec 18 at 7pm.* Il y aura une répétition générale dans l'après-midi à laquelle les parents peuvent assister./ *There will be a dress rehearsal in the afternoon that the parents can attend.*
 - v. Exercice Tremblement de terre - Le 15 mai/ *Lockdown earthquake drill on May 15th* – Les parents devront venir chercher leurs enfants à l'école./ *Parents will have to come and collect their children at the school.*
 - vi. On créera un comité d'autochtones / *A First Nations committee will be created.*
 - vii. Trandansa – Elle arrivera pour une semaine au mois du février ou mars. / *She will come back for a week next February or March.*
- f. L'année scolaire prochaine, on prévoiera la porte ouverte et la première réunion d'APFL le même soir./ *Next year plan the Open House for the same date as the APFL meeting.*
- g. Une suggestion d'avoir un atelier au sujet de poux pour les parents au mois d'octobre a été faite. / *It was suggested that a workshop on dealing with lice be held for parents in October.*

5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

- a. Rapport Soirée Cinéma au grand air / *Fresh Air Cinema wrap up* (Pam, Natalie)– Un grand succès! Merci à tous ceux qui ont aidé à organiser cet évènement. Quelques familles des autres écoles sont venus. Nous avons reçu un don de deux certificats-cadeaux que nous utiliserons pour des tirages. À avenir, il faut que les parents gardent leurs enfants (maternelles à septième année) pendant les événements dehors et de s'assurer qu'ils restent en sécurité et dans la cour de l'école./ *This was a huge success! A big thank you to those who organised this event. We got a donation of two gift certificates. These will be included in a*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton
8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9
téléphone: (604)881-0222
courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

raffle. For the future, parents must watch their children (kindergarten to grade 7) during outdoor events at the school and make sure they stay safe and on the school field.

- b.** Zone de fréquentation scolaire pour l'école des Pionniers / *Cachment area for école des Pionniers (Natalie) – différée/deferred.*
- c.** Coordonnées des membres de l'APFL / *APFL member contact information-* Nous avons reçu des coordonnées de quelques familles. Un rappel – Veuillez remplir la formulaire avec vos coordonnées et l'envoyer à l'école avec vos enfants. / *We have received some contact information back from the parents. Reminder to parents to please complete the form with their contact information and send to the school with your child(ren).*
- d.** Nouvelle adresse courriel/ *New email address-*Le CSF nous a donné une nouvelle adresse courriel : ape_voyageurs@csf.bc.ca. Nous allons rediriger les courriels du compte gmail à cette adresse jusqu'à la fin décembre et après ça nous n'utiliserons plus le compte gmail. Veuillez changer l'adresse courriel que vous gardez pour l'APFL. / *The CSF has given us a new email address: ape_voyageurs@csf.bc.ca. We will forward emails to this address until the end of December, at which time we will switch to exclusively using the CSF address. Hence, please change the APFL email address that you have in your records.*
- e.** Sportcourt- permission du CSF nécessaire?/ *Sportcourt – permission required from CSF?* Oui. Mais on doit attendre car on doit refaire la cours de l'école. / *CSF permission is needed. As the school yard needs to have some work done on it, it is best to hold off on this and consider submitting as part of the redevelopment of the entire school yard.*

6. Nouveaux points / *New Business*

- a)** En cas de grève des travailleurs de soutien scolaire, 72 heures à l'avance sera fourni et il n'y aura pas d'école. / *In the event of a strike, there will be 72hrs notice and there will be no school.*

7. Date de la prochaine rencontre le 16 octobre et clôture de la session 20h45 / *Adjournment at 8 :40pm and next meeting date October 16th , 2013.*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton
8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9
téléphone: (604)881-0222
courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

Procès Verbal / Minutes

Le 18 septembre 2013 à 19h00 / September 18th, 2013 at 7pm

Présence/ In attendance : Carrie Thivièrge, Madeleine McKay, Heath MacLean, Natalie Fulton, Andrea Oxenbury, Jocelyne Fortin, Pam Govindasawmy, Joanne Pilon, Priti Flanagan

1. Début de la réunion 19h10/ *Call to order 7:10pm*
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*
Proposé par / *Proposed by* :Pam Govindaswamy
Secondé par / *Seconded by* :Andrea Oxenbury
3. Approbation du dernier procès verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*
Proposé par/ *Proposed by*: Pam Govindaswamy
Secondé par/ *Seconded by*: Carrie Thivièrge
4. Rapports / *Reports*
 - a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)
 - a. Solde du compte courant/ *Current account* \$4,135.39
 - b. Solde du compte gaming/ *Gaming account* \$335.00
 - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Heath McLean)
 - a. QSP – Le catalogue a été distribué. Il y a plus de choix en ligne. /*The catalogue has been distributed. There is more selection online.*
 - b. Cueillette de bouteilles/ *Bottle drive* – L'objectif est d'amasser 50\$ par mois pendant l'année scolaire. Envoyez vos bouteilles à l'école avec vos enfants (sur l'autobus) et aider nous à atteindre notre but. Il y aura un tirage au sort chaque mois pour les élèves qui donnent des bouteilles. / *The goal is to raise \$50 per month during the school year. Send your bottles with your children to the school (on the bus) and help us achieve our goal. Those students who donate bottles will have their names entered in a prize draw each month.*
 - c. Foire aux livres Scholastic / *Scholastic Book fair* – Prévues lors des entrevues entre parents et enseignants. / *Planning to have this occur during Parent-Teacher interviews.*
 - d. Vente de pâtisseries pendant le concert de Noël/*Bake sale during the Christmas Concert* Veuillez faire un don de pâtisseries. L'année dernière c'était très populaire et nous avons vendus toutes les pâtisseries avant le début du concert./ *Bring your yummy baking. Last year this was a hit and all the baking sold out before the concert started.*
 - c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Mme Fortin)



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

- a. Andrea Oxenbury(parent), Mme Langevin (enseignante/teacher), Mme Fortin(directrice/principal)
- d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Andrea Oxenbury/Josianne Fortin)
 - a. Il y aura 7 repas chauds prévus avant Noël. Le premier aura lieu le 27 septembre./ *There are 7 hot lunches planned to occur before Christmas. The first one will be Sept 27th.*
- e. Comité des évènements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge/Pam Govindaswamy)
 - a. La fête d'Halloween/ *Halloween party* – Elle est prévue pour le même jour que la maison hantée. *Planning to have it the same day as the Haunted House.*

Motion – 100\$ de la part de l'APFL pour supporter la fête d'Halloween (Carrie Thivièrge, Andrea Oxenbury, approuvée) / *Motion – APFL to provide \$100 to support the Halloween Party. (Carrie Thivièrge, Andrea Oxenbury, approved).*

- b. La fête de Noël / *Christmas party* –Elle est prévue pour le 4 décembre, les classes de maternelle à 3^e le matin et les classes 4^e à 7^e pendant l'après-midi. / *Planned for Dec 4th, with the Kindergarten to grade 3 classes in the morning and the Grade 4-7 classes during the afternoon.*
- f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Natalie Fulton, Carrie Thivièrge)
 - a. Le plan d'affaires de la prématernelle sera terminé et présenté lors d'une réunion d'APFL./ *They will complete the business plan and present to the APFL at an upcoming meeting.*
 - b. Il y a une nouvelle enseignante, une bénévole qui est un parent francophone. Elle obtiendra les conditions requises pour être un adulte responsable pour qu'elle puisse être disponible si l'un des membres du personnel est absent/ *A new teacher. A francophone parent volunteer has started as well. She will obtain the legal requirements to be a responsible adult so she can fill in temporarily in case one of the staff members is unable to work.*
 - c. Ouvert : lundi, mercredi et vendredi/ *Open Monday, Wednesday and Friday*
 - d. Teresa and Carrie aimeraient partager le poste de directrice de la prématernelle. / *Teresa and Carrie would like to share the director role for the preschool.*

Motion – Ce poste sera partagé pendant cette année scolaire et au mois de juin prochain on votera pendant l'AGA pour en faire une modification formelle des status. (Carrie Thivièrge, Natalie Fulton, approuvée) / *Motion – This position will be shared during this school year and next June we will have a vote to make this a formal amendment to the bylaws. (Carrie Thivièrge, Natalie Fulton, approved).*

- g. Comité Admission / *Admission Committee* (Mme Fortin) – Il y a eu deux cas et deux nouveaux élèves ont été acceptés./*There were two cases submitted and two new students were accepted.*
- h. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

- a. Nos nombres d'élèves: (M-1)=20, (1-2) =23, (2-3)= 23, (4-5) =24, (6-7)=15. Total / *Total=105*
Plus de 5 000 élèves dans la province aux écoles de CSF./ *More than 5000 students in the province in the CSF.*
- b. Epi pen – Il y a eu un atelier pour le personnel, même les conducteurs d'autobus. Les noix et les arachides ne sont permises dans l'école. / *A workshop for all of the staff, including the bus driver. No nuts or peanuts for students at the school because of the risk of cross-contamination.*
- c. Rénovations / *Renovations* – Les rénovations ont été effectuées pendant l'été et se poursuivent./ *Renovations were done during the summer and continue.*
- d. Exercice d'incendie/ *Fire drill* – Le premier de l'année scolaire a eu lieu./ *The first one of the school year was held.*
- e. À venir / *Upcoming*
 - i. Terry Fox – Le 26 septembre. Les élèves pratiquent tous les jours de 14h15 à 14h45. / *Sept 26th. The students practice each day from 2 :15-2 :45pm.*
 - ii. Sortie Apple Barn *Field Trip* – Le 3 octobre pour les élèves de maternelle jusqu' à la 3^e. / *Oct 3rd for students in Kindergarten to grade 3.*
 - iii. Banquet de Noël le 20 décembre / *Christmas banquet Dec 20th-* Pour les élèves de 4^e à 7^e. / *For students in grades 4-7.*
 - iv. Concert de Noël le 18 décembre à 19h00 /*Christmas concert – Dec 18 at 7pm.* Il y aura une répétition générale dans l'après-midi à laquelle les parents peuvent assister./ *There will be a dress rehearsal in the afternoon that the parents can attend.*
 - v. Exercice Tremblement de terre - Le 15 mai/ *Lockdown earthquake drill on May 15th* – Les parents devront venir chercher leurs enfants à l'école./ *Parents will have to come and collect their children at the school.*
 - vi. On créera un comité d'autochtones / *A First Nations committee will be created.*
 - vii. Trandansa – Elle arrivera pour une semaine au mois du février ou mars. / *She will come back for a week next February or March.*
- f. L'année scolaire prochaine, on prévoiera la porte ouverte et la première réunion d'APFL le même soir./ *Next year plan the Open House for the same date as the APFL meeting.*
- g. Une suggestion d'avoir un atelier au sujet de poux pour les parents au mois d'octobre a été faite. / *It was suggested that a workshop on dealing with lice be held for parents in October.*

5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

- a. Rapport Soirée Cinéma au grand air / *Fresh Air Cinema wrap up* (Pam, Natalie)– Un grand succès! Merci à tous ceux qui ont aidé à organiser cet évènement. Quelques familles des autres écoles sont venus. Nous avons reçu un don de deux certificats-cadeaux que nous utiliserons pour des tirages. À avenir, il faut que les parents gardent leurs enfants (maternelles à septième année) pendant les événements dehors et de s'assurer qu'ils restent en sécurité et dans la cour de l'école./ *This was a huge success! A big thank you to those who organised this event. We got a donation of two gift certificates. These will be included in a*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton
8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9
téléphone: (604)881-0222
courriel: apflangley@gmail.com

télécopieur: (604) 881-0333

raffle. For the future, parents must watch their children (kindergarten to grade 7) during outdoor events at the school and make sure they stay safe and on the school field.

- b.** Zone de fréquentation scolaire pour l'école des Pionniers / *Cachment area for école des Pionniers* (Natalie) – *différée/deferred.*
- c.** Coordonnées des membres de l'APFL / *APFL member contact information*- Nous avons reçu des coordonnées de quelques familles. Un rappel – Veuillez remplir la formulaire avec vos coordonnées et l'envoyer à l'école avec vos enfants. / *We have received some contact information back from the parents. Reminder to parents to please complete the form with their contact information and send to the school with your child(ren).*
- d.** Nouvelle adresse courriel/ *New email address*-Le CSF nous a donné une nouvelle adresse courriel : *ape_voyageurs@csf.bc.ca*. Nous allons rediriger les courriels du compte gmail à cette adresse jusqu'à la fin décembre et après ça nous n'utiliserons plus le compte gmail. Veuillez changer l'adresse courriel que vous gardez pour l'APFL. / *The CSF has given us a new email address: ape_voyageurs@csf.bc.ca. We will forward emails to this address until the end of December, at which time we will switch to exclusively using the CSF address. Hence, please change the APFL email address that you have in your records.*
- e.** Sportcourt- permission du CSF nécessaire?/ *Sportcourt – permission required from CSF?* Oui. Mais on doit attendre car on doit refaire la cours de l'école. / *CSF permission is needed. As the school yard needs to have some work done on it, it is best to hold off on this and consider submitting as part of the redevelopment of the entire school yard.*

6. Nouveaux points / *New Business*

- a) En cas de grève des travailleurs de soutien scolaire, 72 heures à l'avance sera fourni et il n'y aura pas d'école. / *In the event of a strike, there will be 72hrs notice and there will be no school.*

7. Date de la prochaine rencontre le 16 octobre et clôture de la session 20h45 / *Adjournment at 8 :40pm and next meeting date October 16th , 2013.*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton
8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9
téléphone: (604)881-0222
courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

Procès Verbal / Minutes

Le 16 octobre 2013 à 19h00 / October 16th, 2013 at 7pm

Présence/ In attendance : Heath MacLean, Natalie Fulton, Andrea Oxenbury, Jocelyne Fortin, Joanne Pilon, Teresa Basque, Marie-France Lapierre, Lisa Wang, Simone Allegrezza, Priti Flanagan

1. Début de la réunion 19h10/ *Call to order 7:10pm*
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*
Proposé par / *Proposed by* :Heath MacLean
Secondé par / *Seconded by* :Andrea Oxenbury
3. Approbation du dernier procès verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*
Proposé par/ *Proposed by*: Andrea Oxenbury
Secondé par/ *Seconded by*: Heath MacLean
4. Rapports / *Reports*
 - a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)
 - a. Solde du compte courant/ *Current account* \$3,610.70
 - b. Solde du compte gaming/ *Gaming account* \$2,395.05
Nous avons acheté un écran et cela est déjà installé au gymnase./ *A screen was bought and is installed in the gym.*
 - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Heath MacLean)
 - a. QSP – Bravo et Merci! Nous avons vendu \$1500 de revues. Nous recevrons 30% de retour sur les ventes. On peut continuer à commander des revues en ligne, n'importe quand pendant l'année. / *Yeah & Thank You! We sold \$1500 worth of magazines and we will receive a 30% return on these sales. We are able to order from QSP via the website throughout the year.*
 - b. Cueillette de bouteilles/ *Bottle drive* – L'objectif est d'amasser 50\$ par mois pendant l'année scolaire. Envoyez vos bouteilles à l'école avec vos enfants (sur l'autobus) et aider nous à atteindre notre but. Il y aura un tirage au sort chaque mois pour les élèves qui donnent des bouteilles. / *The goal is to raise \$50 per month during the school year. Send your bottles with your children to the school (on the bus) and help us achieve our goal. Those students who donate bottles will have their names entered in a prize draw each month.*
 - c. Foire aux livres Scholastic le 11 et 12 déc / *Scholastic Book fair Dec 11&12* – Prévues lors des entrevues parents- enseignants. / *Planning to have this occur during Parent-Teacher interviews.*
 - d. Vente de pâtisseries pendant le concert de Noël le 18 déc /*Bake sale during the Christmas Concert Dec 18th* - Un don de pâtisseries cuisinées à la maison sera très apprécié. L'année dernière c'était très populaire et nous avons vendus toutes les pâtisseries avant le début du concert. Si vos dons contiennent des noix ou des arachides, svp, assurez-vous de bien l'identifier.



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

Plus de détails à suivre / *Bring your yummy homebaking. Last year this was a hit and all the baking sold out before the concert started. If your baking contains nuts or peanuts, please make sure it is well labelled. More details to follow.*

- e. Boîte de Bento/ *Bento box* – Une idée de levée de fonds./ *A fundraising idea.*
- f. Neufeld Farms – Andrea va organiser pour la saison de Noël. / *Andrea will organize this for pre-Christmas delivery.*
- g. Soirée de garde le 22 nov 18h30 à 21h00 / *Babysitting night Nov 22nd 6:30pm – 9pm.* Une soirée pendant laquelle vous pourrez faire du magasinage de Noël ou vous-amusez sans enfants. Cela aura lieu au gymnase de l'école et les enfants vont regarder un film. / *An evening to do your Christmas shopping or something fun without kids. This will be held in the school gym and the children will be watching a movie.*
- c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Andrea, Mme Fortin)
 - a. Il y a eu une réunion et le comité travaille à créer le **code de vie** de l'école, incluant les attentes et les conséquences. / *There was a meeting and the committee is in the process of working on creating the school's **Code of Conduct**, which includes expectations and consequences.*
 - b. Ensuite, le comité va travailler sur le **Projet Éducatif**./ *Afterwards the committee will work on the **Education Project**.*
- d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Andrea Oxenbury)
 - a. Aucun changement. / *Continuing along.*
- e. Comité des événements spéciaux / *Special Events Committee* (Teresa)
 - a. La fête d'Halloween le 31 oct/ *Halloween party Oct 31st* - Aura lieu le même jour que la maison hantée. / *Will occur the same day as the Haunted House.*
- f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa)
 - a. 17 enfants sont inscrits, 3 de plus au mois de janvier. / *There are 17 children enrolled and 3 more will join in January.*
 - b. Teresa a créé un pamphlet de la prématernelle. Ce pamphlet inclut le calendrier scolaire et les coordonnées qui est disponible dans le foyer de l'école./ *Teresa has created a flyer about the preschool that includes the calendar and contact information. It is available in the school foyer.*
- g. Comité Admission / *Admission Committee* (Marie-France, Mme Fortin) – Il y a eu un changement de la politique d'admission du CSF. Pour les cas des immigrants d'un pays francophone, c'est la directrice qui fait la décision et non plus le comité. / *There has been a change in the admissions policy such that in the case of immigrant families from French speaking countries, the decision rests with the School principal and the whole committee does not need to be involved.*
- h. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)
 - a. Porte ouverte / *Open house* – Il y a eu plus de parents que d'habitude. / *More people came than in previous year.*
 - b. À venir



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

- i. Le 21 oct / *Oct 21st* – Les élèves des 6^e – 7^e classes iront à Fort Langley dans le cadre de leurs études en sciences sociales. / *The grade 6 and 7 students will be going to Fort Langley as part of their social sciences studies.*
 - ii. Le 29 oct / *Oct 29* – Il y aura un assemblage d'Halloween organisé par Mme Langevin incluant les élèves qui suivent la francisation. / *There will be a Halloween assembly organized by Mme Langevin, involving the students receiving "francisation".*
 - iii. Le 14 nov / *Nov 14* – Un atelier pour les élèves des classes 4 à 7 au sujet d'Autochtone présenté par un personnel du CSF. / *There will be a First Nations workshop for the students in grades 4-7 presented by someone from the CSF.*
 - iv. Le 21 nov / *Nov 21* – Théâtre de la Seizième fera des ateliers pour les élèves. Nous apprécions le don anonyme qui nous aide à tenir ces ateliers. / *Workshops for the students by Théâtre de la Seizième. We are grateful for the anonymous donation that has allowed us to have these workshops.*
- c. Club de devoirs / *Homework Club* – Pas de personnel. Mme Fortin a annoncé la position, mais il n'y a pas eu d'applications. / *There is no staff available for this. Mme Fortin has advertised the posting and no applications yet.*

5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

- a. Coordonnées des membres de l'APFL / *APFL member contact information*- S'il y aura des changements de coordonnées, veuillez laisser nous savoir. Notre adresse courriel est ape_voyageurs@csf.bc.ca. / *If there are any changes in your contact information, please let us know. The APFL email address is ape_voyageurs@csf.bc.ca*
- b. Nous avons commence d'utiliser le nouveau compte courriel. Le compte de gmail sera actif jusqu'à fin de déc. / *We are using the new email account. The gmail account will remain active until Dec 31st, 2013.*
- c. Zone de fréquentation pour l'école secondaire / *Cachment area for high school*. On pourrait décider de séparer la zone entre l'École des Pionniers et l'École Gabriel-Roy par un sondage. Natalie obtiendra le sondage qui a été utilise par l'École des Deux-rives (Mission). Une fois examiné, nous déciderons si nous voulons poursuivre l'arpentage des parents sur la modification des zones pour fournir une option. / *The catchment area could be split between École des Pionniers and École Gabriel-Roy. Natalie will get the survey used by l'École des Deux-rives (Mission) to accomplish this and once reviewed, we will decide if we want to pursue surveying the École des Voyageurs parents to see if there is any interest in modifying the zones to have an option.*

6. Nouveaux points / *New Business*

- a) Le 6 nov - Ateliers pour parents - « **Les Poux 123** » et « **Sensibilisation des parents à l'usage d'internet** », dans la bibliothèque et il y aura une garderie gratuite. Voir l'invitation en p.j. / *Nov 6th - Parent workshops – « Lice 123 » and « Internet Awareness for Parents » in the library and free babysitting will be provided. See attached invitation.*
- b) La mise à jour du site d'internet de l'école / *Updating the school website* – Les procès verbaux des réunions précédentes (mai, juin et sep) et les informations sur la pré-maternelle seront téléchargées. / *The minutes of previous meetings (May, June and Sep) and information about the preschool will be uploaded shortly.*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

- c) La tour cellulaire / *Cell phone tower* – Un représentant du CSF et Natalie Fulton assistera à la rencontre le 21 oct au Canton de Langley. *A representative from the CSF and Natalie Fulton will be attending the Township of Langley meeting on Oct 21st.*

NOTE: Résultat de la réunion : après avoir entendu les soumissions du public, une motion visant à rejeter la demande pour la construction d'une nouvelle tour cellulaire, a été réalisée par un vote de 6-2. Ainsi, la nouvelle tour, proposé proche de notre école ne sera pas construite. / *After hearing submissions from the public, a motion to reject the application for the construction of a new cell phone tower was carried 6-2. Thus, the new cell phone tower proposed near the school will not be constructed.*

- d) Congrès annuel de la Fédération des Parents Francophones de la Colombie-Britannique (« FPFGB »), le 22 et 23 novembre. Si vous êtes intéressés, veuillez visiter www.fpfcb.bc.ca, et laissez-nous savoir par courriel - ape_voyageurs@csf.bc.ca. / *Annual conference of the Federation of Francophone Parents of British Columbia to be held Nov 22&23. If you are interested, please visit www.fpfcb.bc.ca, for more information and advise us by email at ape_voyageurs@csf.bc.ca.*
- e) Comité autochtones / *First Nations Committee* – Pas encore créé./ *Not yet formed.*

7. Date de la prochaine rencontre le 20 novembre et clôture de la session 20h30 / *Next meeting date November 20th , 2013 and adjournment at 8:30 pm.*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

Procès Verbal / Minutes

Le 20 novembre 2013 à 19h00 / November 20th, 2013 at 7pm

Présence/ In attendance : Carrie Thivièrge, Madeleine McKay, Heath MacLean, Natalie Fulton, Andrea Oxenbury, Jocelyne Fortin, Camilo Rodriguèz, Joanne Pilon, Teresa Basque, Priti Flanagan

1. Début de la réunion 19h05/ *Call to order 7:05pm*
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*
Proposé par / *Proposed by* :Natalie Fulton
Secondé par / *Seconded by* :Priti Flanagan
3. Approbation du dernier procès verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*
Proposé par/ *Proposed by*: Andrea Oxenbury
Secondé par/ *Seconded by*: Carrie Thivièrge
4. Rapports (Questions concernant les rapports) / *Reports (Questions from reports)*
 - a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)
 - a. Solde du compte courant/ *Current account* \$6,449.09
 - b. Solde du compte gaming/ *Gaming account* \$2,395.09
 - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Heath MacLean)
 - a. Foire aux livres Scholastic le 11 et le 12 déc / *Scholastic Book fair Dec 11&12*– Elle se tiendra lors des entrevues entre parents et enseignants. Paiement par chèque ou carte de crédit est préférable. / *This will occur during Parent-Teacher interviews. Prefer credit card or cheque for payment.*
 - b. Vente de pâtisseries pendant le concert de Noël le 18 déc. / *Bake sale during the Christmas Concert Dec 18th* – Nous espérons beaucoup de dons pâtisseries faites maison. /*We are hoping for many donations of home-baking.*
 - c. Tirages / *Prize draws* - Idées pour des tirages lors du concert. / *Ideas for prize draws during the concert.*
 - c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Andrea)
 - a. Le projet éducatif sera prêt au mois de janvier. /*The Education project will be finished in January.*
 - d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Andrea Oxenbury) - 2 au mois de décembre/ *Two more in December.*
 - e. Comité des évènements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge)



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

- a. La fête de Noël le 4 déc / *Dec 4th Christmas party*. La fête aura lieu le matin pour les maternelles à la 3^{ème} et pendant l'après-midi pour les 4^{ème} - 7^{ème}. Vos dons de collations seront appréciés. Veuillez nous contacter par courriel ape_voyageurs@csf.bc.ca si vous pouvez aider. / *Will be held in the morning for kindergarten to grade 3 and in the afternoon for grades 4-7. Any donations for snacks are appreciated. Please email us to let us know if you are able to help, ape_voyageurs@csf.bc.ca.*

Motion – 100\$ de la part de l'APFL pour supporter la fête de Noël (Carrie Thivièrge, Natalie Fulton, approuvée) / Motion – APFL to provide \$100 to support the Christmas Party. (Carrie Thivièrge, Natalie Fulton, approved).

f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)

- a. Une nouvelle bénévole bilingue qui fait sa formation de la CEE aide dans la prématernelle. Elle sera disponible si l'un des membres du personnel est absent. / *New bilingual volunteer doing ECE training. She will be able to be a backup in case of illness. Now will have a volunteer every day.*
- b. Levées de fonds/ *Fundraising* – Des pointsettias et des coupons de pizza Panago seront vendus lors de la foire aux livres. / *Pointsettias and Panago pizza coupons will be sold during book fair.*
- c. 19 enfants sont inscrits. / *Now have 19 children enrolled.*

g. Comité Admission / *Admission Committee* (Joanne Pilon) – Rien de nouveau.

h. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)

- a. Un gros container de stockage a été installé dans la cour d'école. / *A large storage container has been installed in the school yard.*
- b. GRC/RCMP - Il a parlé de la sécurité avec les maternelles - 3^{ème}, et il reviendra au mois de janvier pour parler de la sécurité sur internet. / *He came and spoke with the kindergarten to grade 3's about safety and will return to speak about internet security.*
- c. Langley Christmas Bureau et Food Bank collecte et compétition / *Collection and competition- Aliments non-périssables, kits santé./ Non-perishable food and health kits.*
- d. Premier bulletin le 6 déc. Départ hâtif à 13h00 le 11 et le 12 déc./ *First report card on Dec 6th and early departures at 1pm on Dec 11th and 12th.* Les entrevues entre parents et enseignants auront lieu le 11 déc de 14h00 à 17h00h et le 12 déc 18h00 à 20h00./ *Parent-teacher interviews on Dec 11th from 2-5pm and Dec 12th from 6-8pm.*
- e. Boutique de Noël – le 11 et le 12 déc/ *Dec 11 & 12th*
- f. Le 20 déc/ *Dec 20th* - Banquet de Noël pour les 4^e à 7^e et le dernier jour de l'école./ *Christmas banquet for grades 4-7 and the last day of school.*
- g. Le code jaune et le code rouge / *Code Yellow and Code Red* – Il y aura un exercice en décembre pour le code jaune (lorsque la menace, le personnel de l'école et les élèves sont à l'extérieur de



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

l'école). Pour le code rouge (lorsque la menace, le personnel de l'école et les élèves sont à l'intérieur de l'école) l'exercice se déroulera au mois de janvier. / *A code yellow, when the threat, the school staff and students are outside, will be practised in December. A code red, when the threat, the school staff and students are inside the school, will be practised in January.*

5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

- a. Comité d'autochtones/ *First Nations committee* – Pas d'intérêt. Si vous êtes intéressé, veuillez nous le faire savoir. / *No interest expressed so far, if you are interested, please let us know.*
- b. Zone de fréquentation pour l'école secondaire/ *Catchment area for high school* – Natalie a demandé le sondage qui a été utilisé par l'École des Deux-rives. / *Natalie has requested a copy of the survey used by École des Deux-rives.*

6. Nouveaux points / *New Business*

- a) Pulls molletonnés / *Sweatshirts*

Motion – L'APFL va payer pour les pull molletonnés pour la classe de 7^e année (Teresa Basque, Natalie Fulton, approuvée) / *Motion – APFL to pay for the grade 7 sweatshirts (Teresa Basque, Natalie Fulton, approved).*

- b) Présence aux réunions d'APFL par les parents de la prématernelle. / *Attendance at APFL meetings by preschool parents.* – Il est nécessaire d'avoir un enfant à l'école pour voter aux réunions d'APFL. Il est possible pour les parents des prématernelles d'assister aux réunions sans voter. Nous avons reçu une demande d'un parent prématernelle d'assister aux réunions et c'était approuvé. Si vous êtes intéressé, veuillez nous le faire savoir. / *Having a child at the school allows parents to attend the APFL meetings and vote, however, preschool parents can attend APFL meetings without voting. A request was received and it was approved. If anyone else interested, please let us know.*

7. Date de la prochaine rencontre le 15 janvier 2014 et clôture de la session 20h25 / *Adjournment at 8:25pm and next meeting date January 15th, 2014.*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

Procès Verbal / Minutes

Le 15 janvier 2014 à 19h00 / January 15th, 2014 at 7pm

Présence/ In attendance : Carrie Thivièrge, Heath MacLean, Natalie Fulton, Joanne Pilon, Teresa Basque, Mike Wilson, Leis Reimer, Pam Govindaswamy, Priti Flanagan

1. Début de la réunion 19h10/ *Call to order 7:10pm*
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*
Proposé par / *Proposed by* :Heath MacLean
Secondé par / *Seconded by* :Leis Reimer
3. Approbation du dernier procès verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*
Proposé par/ *Proposed by*: Carrie Thivièrge
Secondé par/ *Seconded by*: Heath MacLean
4. Rapports (Questions concernant les rapports) / *Reports (Questions from reports)*
 - a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)
 - a. Solde du compte courant/ *Current account* \$ 5,619.60
 - b. Solde du compte gaming/ *Gaming account* \$1,195.19
 - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Heath MacLean)
 - a. Foire aux livres Scholastic le 11 et le 12 déc / *Scholastic Book fair Dec 11&12*– Nous avons reçu 700\$ de livres pour la bibliothèque grâce aux achats à la foire. Merci à tous pour votre soutien. / *The school received \$700 back worth of books based on the purchases at the book fair. Thank you all for your generous buying.*
 - b. Vente de pâtisseries pendant le concert de Noël le 18 déc. / *Bake sale during the Christmas Concert Dec 18th* – Un grand merci aux parents qui ont donné des pâtisseries à vendre et ainsi qu'à ceux qui les ont achetées. Nous avons amassé 233\$. / *A big thanks to those parents who brought home baking donations for the bake sale and those who bought the baking. We raised \$233.*
 - c. Idées pour l'avenir / *Ideas in the works* :
 - i. Soirée garderie le 14 février / *Babysitting night February 14th* ♥
 - ii. Purdy à Pâques / *Purdy's at Easter*
 - c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* - deferred
 - d. Repas chauds / *Hot Lunches* – deferred
 - e. Comité des évènements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge) Rien de nouveau/ *Nothing to report*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

- f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)
 - a. Il y a 20 enfants inscrits et 11 d'entre eux qui pourraient commencer en maternelle en septembre 2014. / *There are 20 children enrolled, of which 11 could start kindergarten in Sept 2014.*
 - b. La prématernelle a un plan pour rembourser l'argent emprunté à l'APFL. / *Plan in place to replace the money borrowed from the APFL.*
 - g. Comité d'Admission / *Admission Committee* (Joanne Pilon) – Rien de nouveau.
 - h. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)
 - a. 7 à 14 janvier/ *Jan 7-14th* – Pratique de code jaune/ *Code yellow practice*
 - b. 20 janvier/ *Jan 20th*: Début des tests EHB pour les 4^{ième} et les 7^{ième} année / *Beginning FSA testing for Grades 4 and 7*
 - c. Curling du 22 et le 23 jan/*Jan 22-23*
 - d. Soirée portes ouvertes le 12 février/*Open house Feb 12*
 - e. Formation Sun Run – Les 4^e-7^e années commenceront leur entraînement au mois de février./ *Grades 4-7 starting Sun Run training in February*
 - f. TraDansa du 24 à 28 février/*Feb 24-28*
5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*
- a. Il n'y aura pas de patinage au mois du février au Sportsplex car il n'y a pas assez de conducteurs bénévoles. / *No February skating event at the Sportsplex as there are not enough volunteer drivers.*
 - b. Zone de fréquentation pour l'école secondaire/ *Catchment area for high school* – Natalie a reçu le sondage qui a été utilisé par l'École des Deux-rives. Ils ont fait le sondage utilisant Survey Monkey. D'autres discussions auront lieu à ce sujet à la prochaine réunion / *Natalie has received a copy of the survey used by École des Deux-rives. They did the survey using Survey Monkey. Will discuss and decide at February meeting whether we want to pursue surveying the parents.*
6. Nouveaux points / *New Business*
- a) Info et cotisation – BCCPAC / *Info and membership fee- Provincial PAC organisation* – Nous pouvons avoir de plus amples discussions pour décider de nous y joindre. / *We can discuss further and decide to join.*
 - b) L'évènement de fin d'année / *Year end event* – Veuillez penser à des idées pour un évènement de fin d'année (au mois du juin) et venir en discuter lors de la réunion au mois du février. / *Think about some ideas for a year end event (June) and come discuss at the February meeting.*
7. Clôture de la session 20h30. Date de la prochaine rencontre le 19 février 2014 / *Adjournment at 8:30pm and next meeting date February 19th, 2014.*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton
8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9
téléphone: (604)881-0222
courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

Procès Verbal / Minutes

Le 19 février 2014 à 19h00 / February 19th, 2014 at 7pm

Présence/ In attendance : Carrie Thivièrge, Heath MacLean, Natalie Fulton, Teresa Basque, Pam Govindaswamy, Madeleine MacKay, Mme Fortin, Andrea Oxenbury, Joanne Pilon, Priti Flanagan

Début de la réunion 19h05/ *Call to order 7:05pm*

1. Lecture et adoption de l'ordre du jour / Review and adoption of the agenda

Proposé par / *Proposed by*: Heath MacLean

Secondé par / *Seconded by*: Pam Govindaswamy

2. Approbation du dernier procès verbal / Approval of the minutes from the last meeting

Proposé par/ *Proposed by*: Carrie Thivièrge

Secondé par/ *Seconded by*: Heath MacLean

3. Rapports (Questions concernant les rapports) / Reports (Questions from reports)

a. Financier / Finance (Andrea Oxenbury)

Pas de mise à jour car on nous n'avons pas reçus de nouveaux relevés de banque./*No update as we have not received any new bank statements.*

a. Solde du compte courant/ *Current account*

b. Solde du compte gaming/ *Gaming account*

b. Comité des levées de fonds / Fundraising Committee (Heath MacLean)

a. Soirées garderies/ *Babysitting evenings* – Nous avons amassé plus que 200\$ à chaque évènement./
More than \$200 raised each time

b. *Purdys* – Les formulaires seront envoyés avec les enfants avant le congé du printemps et la date limite sera le 3 avril pour passer la commande. Livraison le 10 avril. / *The order forms will be sent home with the students before spring break, due date April 3rd. Delivery April 10th.*

c. Cobbs Bread –Lorsque vous faites un achat à Cobbs (Walnut Grove), 5% du total sera reversé à l'école. Vous n'avez qu'à mentionner à la caissière que vous faites partie de la famille de l'école des Voyageurs et les 5% seront déposés sur notre compte. / *When you make a purchase at Cobbs Bread (Walnut Grove), 5% will be donated to our school. All you have to do is tell the cashier that you are part of the École des Voyageurs family and our school's account will be credited with the 5%.*

c. Comité des partenaires / Partners' Committee

a. Le projet éducatif est terminé. / *Education project is finished.*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

- b. Code de vie/ *Code of conduct* - M. Bélanger a fait une présentation pour les étudiants pour expliquer le code de vie et de la façon dont il s'applique à la vie quotidienne à l'école. / *Mr. Bélanger did a presentation for the student to explain the code of conduct and how it applies to daily life at school.*
- c. Le congé du printemps pour l'année scolaire 2014 à 2015 / *Spring Break for the 2014-2015 school year* – Un sondage sera distribué, un par famille, avec 2 choix: une semaine ou deux semaines. Les parents auront une semaine pour soumettre leurs réponses et le comité comptera les votes. / *A survey will be distributed and each family is entitled to one vote. There will be two choices, one week or two weeks for spring break next school year. Parents will have one week to submit the survey and the committee will count the votes.*
- d. Repas chauds / *Hot Lunches* : Nous avons amassé un profit de 696\$ pour les repas chauds de septembre à décembre. / *We have made a profit of \$696 for the September to December hot lunches.*
- e. Comité des événements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge)
 - a. Le déjeuner d'appréciation du personnel aura lieu pendant le mois d'avril. / *Staff appreciation lunch will be held in April*
- f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)
 - a. La prématernelle continue à rembourser l'argent emprunté à l'APFL. / *Preschool continuing to reimburse the money borrowed from the APFL.*
 - b. Une annonce pour la pré-maternelle apparaîtra dans le Langley Advance et le répertoire de la Fédération des Parents Francophones. / *A preschool ad will run in the Langley Advance and the Federation of French Parents directory.*
- g. Comité d'Admission / *Admission Committee* (Joanne Pilon) – Le comité considère deux familles. / *Two families under consideration.*
- h. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)

Mise à jour depuis la dernière rencontre / *Update since the last meeting:*

- i. Leçons de curling ont eu lieu à la fin de janvier / *Curling lessons were held at the end of January*
- ii. Les niveaux 4 et 7- testing EHB / *Grade 4 and 7 - FSA testing*
- iii. Une assemblée au sujet des Jeux Olympiques / *An assembly focusing on the Olympics*
- iv. Un sac d'urgence est prêt pour chaque classe. / *An emergency bag has been prepared for each class.*
- v. Entraînement pour la course Sun Run est débuté / *Sun Run training has started*
- vi. Porte Ouverte le 12 fév / *Open House Feb 12th* – Plusieurs ont assisté, merci aux parents pour assister et promouvoir l'école. / *Many in attendance. Thank you to the parents who came and promoted the school.*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

b. À venir/ *Upcoming*

- i. TraDansa - du 24 à 28 février/ *TraDansa Feb 24-28*
 - ii. Les étudiants des niveaux 4 à 7 seront encouragés à faire des gestes gentils pour les élèves plus jeunes. / *Grades 4-7 students will be encouraged to do nice things for the younger students.*
 - iii. 2^{ème} bulletin le 28 février et départs hâtifs le 5 et le 6 mars pour les réunions parents-enseignants. / *2nd report card Feb 28th and early dismissal on Mar 5th and 6th for parent-teacher interviews.*
 - iv. Semaine de la francophonie du 3 au 7 mars pendant laquelle il y aura des activités francophones/ *French week Mar 3-7 during which there will be French activities.*
 - v. Mme Fortin ira au Sénégal fin de mars/ *Mme Fortin going to Senegal at the end of March.*
- c. Mme Fortin compte faire acheter un défibrillateur pour l'école. Nous déciderons pendant la réunion d'APFL au mois d'avril si l'APFL l'achètera. / *Planning to buy a defibrillator for the school emergency kit. The APFL maybe able to buy it and will discuss at April meeting.*

4. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

- a. Zone de fréquentation pour l'école secondaire/ *Catchment area for high school* –Natalie créera un sondage et nous en discuterons à la réunion d'avril. / *Natalie will create survey questions for discussion at April meeting.*
- b. Info et cotisation – BCCPAC / *Info and membership fee- Provincial PAC organisation* – C'est la même chose que la Fédération, mais en anglais. Nous n'avons pas besoin de payer./ *This is the same as the French Federation and so we don't need to pay the membership.*

5. Nouveaux points / *New Business*

- a) Soirée garderie le 9 mai / *Babysitting night May 9th*
- b) L'évènement de fin d'année / *Year end event* – Nous avons décidé d'avoir un BBQ et une danse. Nous avons besoin de choisir un vendredi au mois de juin pour l'évènement. Veuillez contacter Heath si vous pouvez aider (heathmaclean@shaw.ca). / *Decided on a year end dance and BBQ on a Friday in June. Please email Heath if you are able to help (heathmaclean@shaw.ca.)*
- c) Les dates en alternance pour les réunions d'APFL (les mardis et les mercredis) pendant la prochaine année scolaire pour accommoder les parents qui aimeraient assister aux réunions et peut pas être là les mercredis. / *Alternating dates for PAC meetings, e.g. Tuesdays or Wednesdays, next school year to accommodate parents who would like to attend but can't be there on Wednesdays..*
- d) Prix du/de la bénévoles de l'année/ *Volunteer of the year award* – Andrea va l'examiner. / *Andrea to look into this.*

6. Clôture de la session 20h45. Date de la prochaine rencontre le 16 avril 2014 / *Adjournment at 8:45pm and next meeting date April 16th, 2014.*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

Procès Verbal / Minutes

Le 16 avril 2014 à 19h00 / April 16th, 2014 at 7pm

Présence/ In attendance : Heath MacLean, Natalie Fulton, Teresa Basque, Leis Reimer, Marie-France Lapierre, Andrea Oxenbury, Priti Flanagan

Début de la réunion 19h10/ *Call to order 7:10pm*

1. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*

Proposé par / *Proposed by*: Heath MacLean

Secondé par / *Seconded by*: Leis Reimer

2. Approbation du dernier procès verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*

Proposé par/ *Proposed by*: Natalie Fulton

Secondé par/ *Seconded by*: Heath MacLean

3. Rapports (Questions concernant les rapports) / *Reports (Questions from reports)*

a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)

a. Solde du compte courant/ *Current account* \$8,941.26

b. Solde du compte gaming/ *Gaming account* \$1,195.43

b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Heath MacLean)

a. Collecte de bouteilles / *Bottle drive* – Depuis le dernier rapport, nous avons recueilli un montant supplémentaire de 193.06\$/ *Since the last report, we have raised an additional \$193.60.*

b. Purdys – Nous avons amassé 104.01\$ avec cette levée de fonds. /*We raised \$104.01 with this fundraiser.*

c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Andrea) Rien de nouveau/ *Nothing to report.*

d. Repas chauds / *Hot Lunches* : Le prochain aura lieu le 25 avril./ *The next one will be on April 25th.*

e. Comité des événements spéciaux / *Special Events Committee* (Carrie Thivièrge)

a. Le déjeuner d'appréciation du personnel aura lieu le 25 avril. / *Staff appreciation lunch will be held on April 25th.*

Motion- 100\$ pour le déjeuner d'appréciation. (Teresa Basque, Natalie Fulton, approuvée). *To provide \$100 towards the luncheon. (Teresa Basque, Natalie Fulton, approved)*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

- f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)
 - a. La prématernelle a remboursé l'APFL 688\$ de l'argent emprunté pour défrayer les couts de démarrage. / *Preschool has reimbursed the APFL \$688 of the money borrowed to cover its start up costs.*
 - b. Il y aura des tirages de paniers cadeaux pour les fêtes des mères et des pères. / *There will be gift basket draws for mothers' and fathers' day..*
 - g. Comité d'Admission / *Admission Committee* (Marie France) – Deux enfants étaient présentés et acceptés pour notre école / *Two children have been presented and accepted at our school.*
 - h. Rapport de la direction / *Principal's Report*- différé / *deferred*
4. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*
- a. Soirée garderie le 9 mai/ *Babysitting night May 9th*
 - b. Defibrillateur/ *Defribillator* – différé / *deferred.*
 - c. L'évènement de fin d'année le 13 ou 20 juin / *Year end event June 13th or 20th* – Appel aux volontaires! nous avons besoin d'aide. Contactez-nous dès que possible, **au plus tard le 1 mai** :
ape_voyageurs@csf.bc.ca S'il n'y a pas assez d'aide, l'évènement sera annulé / *Volunteer call! We need to hear from you by May 1st, if you can help organize: ape_voyageurs@csf.bc.c. If not enough volunteers, the event will be cancelled. Come have your voice in planning the year end event.*
 - d. Zone de fréquentation pour l'école secondaire/ *Catchment area for high school* –Nous avons discuté et révisé le sondage. Il sera distribué sur papier, un sondage par famille , **le 25 avril, qui doit être retourné à l'école par le 9 mai, 2014.** / *The survey was discussed and revised. It will be sent home in a paper form, one per family on April 25, 2014 and is to be returned to the school by May 9, 2014.*
5. Nouveaux points / *New Business* – Rien / *None*
6. Clôture de la session 20h35. Date de la prochaine rencontre **le 14 mai 2014** / *Adjournment at 8:35pm and next meeting date May 14th, 2014.*



LEC Suite Experience

Come enjoy an evening at the Langley Events Centre in one of our private suites at a Langley Rivermen, Langley Thunder or Trinity Western Spartans 2014-15 regular season home game. See the action from above and enjoy a great time with your friends and family.

This package includes 14 tickets to a regular season game of your choice and can be redeemed at the Langley Events Centre Ticket Office during regular office hours.

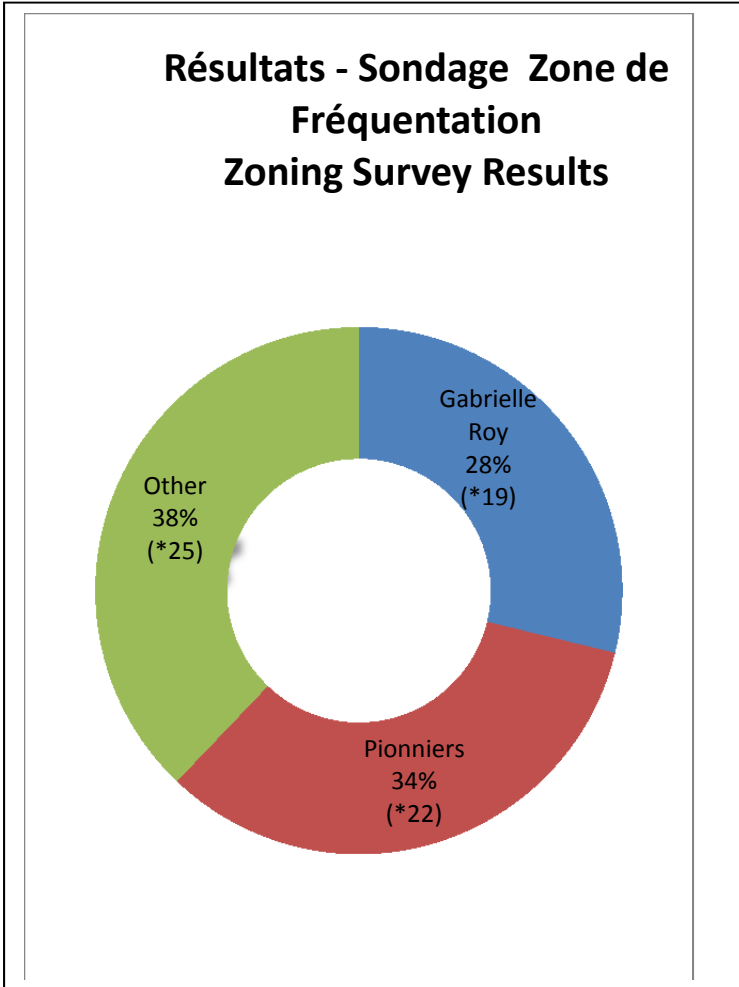
For more information on your package or about the Langley Events Centre please contact us at **604.882.8800** or visit us online at www.LangleyEventsCentre.com

WHAT: Langley Events Centre Suite Experience -
WHEN: Rivermen, Thunder or Spartans game of your choice**
VALUE: \$250 approximately*

*NO FOOD & BEVERAGE INCLUDED *NO CASH VALUE

**ONLY VALID FOR REGULAR 2014 SEASONS





*39 familles ont répondu / 39 families responded

Commentaires/ Comments
aimerions un service d'autobus scolaire leur permettant d'aller aux Pionniers a partir de le 8eme
Pionniers sera un meilleur choix que Gabrielle-Roy, mais tous les deux sont trop loin.
francophone schools are too far for travel, especially twice a day. We will look for either french immersion or anglophone near our current residence.
closer to home
If Pionniers were an option, I'd have to go see that school. I chose Gabrielle Roy but I've never had any contact with Pionniers school. It would also depend on how long the bus ride is for pionniers. As it is, it's about 55 min to Gabrielle-Roy, if Pionniers would cut that time considerably we would have to consider.
avec le nouveau pont "Golden Ears" cela est tres facile d'aller a Coquitlam
we like the variety of sports, arts & trade options in these other schools

RESULTATS DU SONDAGE / SURVEY RESULTS

Commentaires/ Comments
we aren't 100% sure which high school we will be sending our son to, but we think the high school in PoCo would be best for our family if the regional school isn't built by the time he starts high school. He will be doing secondary schooling at a francophone school.
If we don't continue in French it will be because of the distance of travel
Notre plan pour nos enfants était l'école primaire en français et le secondaire en anglais
Si le seul choix est Gabrielle-Roy, les enfants iront à WGSS, car GR est trop loin en autobus. Si les Pionniers est disponibles on y penserait. Serait-ce possible de commencer un programme francophone à WGSS
L'école des Pionniers, on doit payer pour traverser le pont

Commentaires/ Comments
I would highly appreciate that we are given the choice
je ne sais pas
we won't send children to Gabrielle Roy due to the geographical area the school is located in so if no option for Pionniers then WGSS.



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton
8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9
téléphone: (604)881-0222
courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

Procès Verbal / Minutes

Le 14 mai 2014 à 19h00 / May 14th, 2014 at 7pm

Présence/ In attendance : Heath MacLean, Marina MacLean, Julie Ancil, Sean Cobden, Natalie Fulton, Teresa Basque, Mme Fortin, Andrea Oxenbury, Joanne Pilon, Leis Reimer, Priti Flanagan

Début de la réunion 19h10/ *Call to order 7:10pm*

1. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*

Proposé par / *Proposed by*: Heath MacLean

Secondé par / *Seconded by*: Andrea Oxenbury

2. Approbation du dernier procès verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*

Proposé par/ *Proposed by*: Andrea Oxenbury

Secondé par/ *Seconded by*: Heath MacLean

3. Rapports (Questions concernant les rapports) / *Reports (Questions from reports)*

a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)

a. Solde du compte courant 8,472.27\$/ *Current account* \$8,472.27

b. Solde du compte gaming 1,195.48\$/ *Gaming account* \$1,195.48

b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Andrea, Teresa)

a. Soirée garderie le 9 mai / *Babysitting evening May 9th* – Nous avons amassé 155\$. / *We raised \$155.*

b. Encan pour « LEC Suite Experience » (en pièce-jointe) / *Auction for « LEC Suite Experience » (attached).* Nous avons reçu un certificat cadeau d'une valeur de \$250 du Langley Events Centre pour 14 personnes puissent assister à un événement dans une suite privée pendant la saison 2014. Nous allons faire l'encan par courriel pendant 2 semaines, du 2 à 10 juin, avec des mises à jour régulières sur le montant offert. / *We have received a gift certificate with a value of \$250 from the Langley Events Centre. This is a package deal for 14 people to attend an event in a box / private suite during the 2014 season. We will auction this off by e-mail bidding over a 2-week period June 2 -10th, with regular updates on the current bid amount.*

c. Repas Chauds BBQ sont prévus pour chaque vendredi au mois de juin. / *BBQ hot lunches are planned for each Friday in June.*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

- c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Andrea, Mme Fortin)
 - a. Se réunira l'année prochaine. Will meet again next year.
- d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Andrea)
 - a. Il y a deux repas chauds restants au mois de mai. Nous essayerons les repas du restaurant Montana's l'année prochaine. / *There are hot lunches remaining in May. Next year we will try a Montana's hot lunch.*
- e. Comité des évènements spéciaux / *Special Events Committee* (Andrea)
 - a. Le déjeuner d'appréciation du personnel a été un succès. Merci aux parents qui ont aidé et fait un don. / *Staff appreciation lunch was a success. Thank you to all the parents who helped or gave a food donation.*
- f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)
 - a. Publicité/ *Publicity* – Elles pensent à un site web. Veuillez y penser, et savoir aussi si l'APFL aimerait faire partie du site ou pas. Nous en discuterons pendant la rencontre d'APFL au mois de juin. / *They are considering creating a website. Please think about this and whether or not APFL wants to be part of the website. We will discuss further at the June APFL meeting.*
- g. Comité d'Admission / *Admission Committee* (Mme Fortin) – Rien de nouveau./ *Nothing new*
- h. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)
 - a. Mise à jour depuis la dernière rencontre / *Update since the last meeting:*
 - i. Avril - le mois de l'environnement été un succès et continuera chaque année/ *April environment month was a success and will continue every year.*
 - ii. L'orientation de la maternelle / *Kindergarten orientation*. Il y a eu 11 enfants (10 de la prématernelle). *There were 11 students, of which 10 were from the preschool.*
 - iii. Lève-toi et bouge / *Get up an move* – Jusqu'à date les élèves ont amassé plus de cubes d'énergie cette année que l'an dernier. / *Thus far, the students have accumulated more energy cubes than last year.*
 - iv. Le Spectacle de Talent/ *Talent show* – Les auditions ont lieu le 15 mai et le spectacle aura lieu le 11 juin en après-midis. / *The auditions will be on May 15th and the talent show will be on June 11th in the afternoon.*
 - b. À venir/ *Upcoming* :



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

- i. Le 29 mai / *May 29th* – Le dîner de bénévoles/ *Volunteer lunch*.
- ii. La semaine autochtone commencera le 16 juin / *First Nations' week starting June 16th*
- iii. Planification pour l'année scolaire prochaine / *Planning for next school year*.

4. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

- a. Sondage sur les zones de fréquentation / *Zoning survey* – Sur les 60 familles ou plus inscrits à l'école, nous avons 39 familles qui ont répondu, pour un taux de réponse de 65%. Voir les résultats en p.j. Nous continuons à discuter la possibilité d'un changement de zone de fréquentation. / *Out of 60 families or so registered at school, 39 families responded for a 65% response rate. See attached results. We are continuing to discuss whether to have a zoning change for high school.*
- b. Danse et BBQ de fin de l'année le 20 juin/ *Year-end dance and BBQ June 20th* – Nous avons besoin des bénévoles! Veuillez nous contacter par courriel ape_voyageurs@csf.bc.ca si vous êtes disponible pour aider. / *We need volunteers! Let us know by email if you are available to help ape_voyageurs@csf.bc.ca.*
- c. Defibrillateur pour l'école / *Defibrillator for the school* - Différé à septembre / *Deferred to September*.
- d. Rénovations / *Renovations* – Veuillez nous contacter par courriel à ape_voyageurs@csf.bc.ca si vous êtes capable d'aider à construire une armoire à rangement pour l'équipement d'entraînement. / *If anyone can help with building a storage cabinet to store the gym equipment, please let us know by email at ape_voyageurs@csf.bc.ca.*

5. Nouveaux points / *New Business*

- a) AGA en juin / *June AGM* - Un avis sera envoyé en avance. / *Notice will be sent out in advance.*
- b) Soirée *Fresh Air* Cinéma – Elle est prévue au mois de septembre. Nous parlerons plus pendant la rencontre du mois de juin. / *Planning for a « Fresh Air » movie night in September. We will discuss further at June meeting.*

6. Clôture de la session 20h50 et date de la prochaine rencontre est le 11 juin 2014 / *Adjournment at 8:50pm and next meeting date is June 11th 2014.*

RAPPORT DE LA PRÉSIDENTE 2013-2014

11 juin 2014

Il me semble qu'il n'a pas si longtemps que je préparais le rapport de l'an dernier, mais néanmoins nous nous approchons rapidement de la fin de l'année scolaire 2013-2014 et cela signifie qu'il est encore temps pour le rapport annuel de la présidente.

Cette année a passé très vite... ce qui indique que l'APFL était très occupée et en effet nous l'étions. Avec nos nombreuses activités de levées de fonds, nos ateliers, nos événements spéciaux et les réunions mensuelles nous avons eu une année très productive, instructive mais aussi amusante pour nos étudiants et nos membres. Voici les faits saillants

Notre objectif de levées de fonds annuelles est toujours le même, c'est-à-dire d'amasser 5000 \$, l'équivalent de 50,00 \$ par élève. Cette année, nos activités de levée de fonds incluent notre programme très populaire de repas chauds avec des journées supplémentaires et des repas bbq en juin. C'est de loin notre plus grande levée de fonds populaire de chaque année sans oublier que c'est aussi une situation gagnante pour parents et élèves. De nouveaux choix de repas au programme pour l'année scolaire 2014-2015 sauront certainement vous plaire. L'association a également organisé une cueillette mensuelle de bouteilles avec un objectif d'amasser 50 \$ par mois et nous sommes heureux d'annoncer que nous avons réussi à atteindre cet objectif pour la plupart des mois. Les ventes annuelles de magazines QSP qui ont été mises à la disposition des parents et une foire de livres scolaires a eu lieu à nouveau en décembre... les deux activités ont été bien reçues. Notre deuxième vente annuelle de pâtisseries, avec quelques tirages au sort qui a eu lieu lors du concert de Noël, était un succès et sera certainement de retour l'an prochain. Des soirées de garde ont été organisées pour coïncider avec des occasions spéciales et les jours fériés en s'assurant que les étudiants qui ont assistés avaient beaucoup de plaisir et que leurs parents ont obtenus une pause bien méritée La levée de fonds de Purdy's a eu lieu au printemps et celle-ci comprenait des friandises délicieuses pour ceux qui y ont participé. Cobs Bread (Walnut Grove) est une levée de fonds qui a aussi débuté au printemps et est courante... 5% de la vente totale de vos achats sont versés à l'école. Nous avons également notre tout premier encan pour un certificat-cadeau du Langley Events Centre actuellement en cours, ce qui nous donne plusieurs idées nouvelles et formidables pour lever des fonds. Présentement, tout compris, nous avons ramassé un total de 4,172.19 \$ du à nos divers efforts cette année. Nous sommes peut-être un peu moins de notre objectif prévu, mais néanmoins, ceci est impressionnant pour une petite école.

Dans le cadre des événements et activités, cela à également été une année bien remplie. L'APFL a organisé une soirée cinéma « *Fresh Air Cinema* » en septembre qui a vu une grande participation et plusieurs commentaires positifs. Nous sommes heureux d'annoncer que notre deuxième soirée annuelle « *Fresh Air Cinema* » est en préparation pour septembre et plus de détails suivront au début de la nouvelle année scolaire. A la fin de l'automne dernier et début d'hiver, une fête d'Halloween et de Noël ont été

RAPPORT DE LA PRÉSIDENTE 2013-2014

organisées par l'APFL pour les étudiants et ont fourni de nombreuses occasions pour du plaisir, de faire de l'artisanat et à mettre tout le monde dans l'esprit de la saison. Au printemps, nous avons montré notre appréciation à nos enseignants dévoués, le personnel de soutien et l'administration en organisant un dîner d'appréciation dans le genre d'un festin royal.

Avec l'argent que nous avons recueilli cette année, l'APFL a contribué une partie des fonds levés vers diverses excursions et sortie hors-classes pour nos étudiants ainsi que l'achat d'un grand écran pour le gymnase de l'école. Aussi, la classe de finissants 2013-2014 ont reçu leurs sweat-shirts de capuche fournis par l'association.

En plus le mandat de L'APFL comprend une bonne communication avec les parents pour les garder renseignés et faire ce qui est dans le meilleur intérêt de nos élèves. A ce sujet, à l'automne, l'APFL a tenu deux ateliers d'information mis sur pied par la BCTF au sujet du traitement et la prévention des poux et la sensibilisation à l'internet pour les parents. De plus, récemment, un sondage d'intérêt général a été effectué en ce qui concerne le zonage et nous avons reçu un nombre très élevé de réponses, même assez pour justifier plus de discussion à ce sujet... alors restez à l'écoute. Dernièrement, prenez note des dates d'alternance pour les réunions de l'APFL l'année prochaine afin d'accommoder les parents qui ne peuvent y assister le mercredi.

Enfin, avec de plus en plus d'inscriptions à chaque année à la prématernelle, le programme Les Petits Voyageurs a connu une année merveilleuse. Cette année, le programme Les Petits Voyageurs a réussi à rembourser une partie des sommes prêtées par l'APFL pour les coûts de démarrage de la prématernelle. Nous sommes également heureux d'annoncer que la majorité de ces enfants sont maintenant inscrits à la maternelle aux Voyageurs en septembre qui démontre que le programme Les Petits Voyageurs est un merveilleux tremplin pour le programme francophone de l'école et les étudiants qui continuent à la maternelle. Cela étant dit, il n'y a pas meilleure publicité que de la bouche à l'oreille. Prière de nous aider à promouvoir le programme Les Petits Voyageurs en passant le mot à vos amis, voisins ou collègues de travail qui répondent aux critères d'admission et qui sont intéressés à une éducation francophone pour leurs enfants.

Tout ce qui précède n'aurait pas été possible sans nos parents bénévoles, l'exécutif et les représentants de comités qui ont donné de nombreuses heures de leur temps tout au long de l'année scolaire pour le bien de nos étudiants. Merci à tous ceux/celles qui ont soutenu l'association dans ses diverses initiatives. Une association est seulement aussi bonne que ses bénévoles et nous avons certainement les meilleurs bénévoles dévoués.

Si vous êtes intéressé à faire du bénévolat, l'association est toujours à la recherche de nouveaux visages et de nouvelles idées! N'hésitez pas à nous envoyer un courriel ou mieux encore assister à l'une des réunions de l'APFL en 2014-2015. À la prochaine...

PRESIDENT'S REPORT 2013-2014

June 11, 2014

It seems to me that not that long ago, I was writing last year's report but nonetheless we are fast approaching the end of the 2013-2014 school year and with that means it's time for the annual President's Report.

This year has flown by which would indicate the APFL was very busy and indeed we were. With our numerous fundraising activities, workshops, special events and monthly meetings we had a very productive, informative and fun-filled year for our students and our members. Below are highlights....

Our fundraising goal every year is the same, to raise \$5000, the equivalent of \$50.00 per student. This year our fundraising activities included our ever popular hot lunch program, with additional days added and bbq hot lunches in June. Hot lunches are by far our biggest fundraiser every year and very successful, not to mention, a win-win situation for both parents and students. Look for some new choices in the program for the 2014-2015 school year. The association also ran a monthly bottle drive with a goal of raising \$50/month and we are happy to report that we were able to meet that goal in most months. Our annual QSP magazine sales were made available to the parents and the scholastic book fair was held again in December, both of which were well received. Our second annual bake sale, along with a few prize draws, held during the Christmas concert were a hit and will surely be back again next year. Babysitting movie nights were held to coincide with special occasions and holidays and ensured the students who attended had lots of fun and their parents got a well deserved break. Purdy's Easter fundraiser was held in the spring and provided yummy treats for those who took part. Cobs Bread (Walnut Grove) was introduced in the spring and is an ongoing fundraiser of which 5% of your purchase is donated back the school. We also have a first ever auction for a gift pack from LEC currently underway, giving us many terrific and new ideas to raise money. All said and done, currently, we raised a total of \$4,172.19, through our various efforts this year. We may have fallen a little short of our goal but nonetheless, it is impressive for such a small school.

On the events and activities side, it was also a busy year. The APFL hosted a Fresh Air Cinema movie night in September which had a great turnout and lots of positive feedback. We are happy to say that our second annual Fresh Air Cinema is in the works for September and more details will follow in the new school year. In late fall and early winter, a Halloween and Christmas party were hosted by the APFL for the students and provided ample opportunity for fun, arts & crafts and getting everyone in the spirit of the season. In the spring we

PRESIDENT'S REPORT 2013-2014

showed our appreciation to our wonderful teachers, support staff and administration by hosting an appreciation lunch with a feast fit for a queen and king.

With the money we raised this year, the APFL contributed some of the monies raised towards various field trips for our students and purchased a large screen for the school gym. In addition, the Grade 7 class received their 2014 graduation hoodies courtesy of the association.

Part of our mandate is also to keep parents informed and do what is in the best interest of our students. On that front in the fall, the APFL held 2 informative workshops put on by the BCTF dealing with treatment and prevention of head lice and internet awareness for parents. In the spring, a general interest survey was conducted regarding zoning and we received a surprisingly high number of responses, enough to warrant further discussion on this matter so stay tuned. On that note, look for alternating dates for APFL meetings next year to accommodate parents who are not able to currently attend on Wednesdays.

Lastly, the preschool, Les Petits Voyageurs had a wonderful year. With enrollment growing each year, Les Petits Voyageurs was able to repay some of monies loaned by the APFL to cover the start-up costs for the preschool. We are also happy to report that a majority of these preschoolers are enrolled to continue into kindergarten at les Voyageurs in September which demonstrates that Les Petits Voyageurs is a wonderful stepping stone for the francophone program for our school and students entering kindergarten. That being said, there is no better advertising than word of mouth, so please help us promote Les Petits Voyageurs by spreading the word to your friends, neighbors or co-workers who meet the admission criteria and may be interested in a francophone education for their children.

It's been said many times, but it needs to be said again because all of the above would not have been possible without our volunteer parents, the executive, the committee chairs who gave countless hours of their time throughout the school year and made things happen for our students. Thank you, to all who supported the association in its various initiatives. I am a firm believer in that an association is only as good as its volunteers and we have some of the best and most dedicated volunteers.

If you are interested in volunteering, we can always use fresh faces and new ideas! Feel free to send us an email or better yet attend one of meetings in 2014-2015 school year. Until next time.....



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

Procès Verbal / Minutes

Le 11 juin 2014 à 19h00 / June 11th, 2014 at 7pm

Présence/ In attendance: Heath MacLean, Marina MacLean, Natalie Fulton, Andrea Oxenbury, Jocelyne Fortin, Teresa Basque, Joanne Pilon, Marie-France Lapierre, Cara St. Remy, Madeleine McKay, Priti Flanagan

1. Début de la réunion 19h10/ *Call to order 7:10pm*
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*
Proposé par / *Proposed by*: Andrea Oxenbury
Secondé par / *Seconded by*: Heath MacLean
3. Approbation du dernier procès verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*
Proposé par / *Proposed by*: Andrea Oxenbury
Secondé par / *Seconded by*: Natalie Fulton
4. Rapports / *Reports*
 - a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)
 - i. Solde du compte courant/ *Current account* 7840.09\$
 - ii. Solde du compte gaming/ *Gaming account* 1195.53\$
 - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Teresa Basque/ Andrea Oxenbury & Heath McLean)
 - i. Nous avons collecté 4061.31\$ pendant cette année scolaire avec les activités de levées de fonds. / *We have raised \$4061.31 this year through our fundraising activities.*
 - ii. L'encan LEC/ *LEC auction* - 200\$ a été collecté. / *Raised \$200.*
 - iii. Cueillette de bouteilles / *Bottle collection* – N'oubliez pas de déposer vos bouteilles pendant l'été au Langley Bottle Depot (rue Industrial). Le numéro de compte de l'APFL est #273. / *Don't forget to drop off your bottles to the Langley Bottle Depot (Industrial St.) during the summer. The APFL account number is #273.*
 - iv. Des activités de levée de fonds sont prévues pour la prochaine année scolaire. / *Fundraising ideas are being planned for next school year.*
 - c. Comité des partenaires / *Partners' Committee* (Mme Fortin) - Terminé pour cette année scolaire. / *Finished for this school year.*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

- d. Repas chauds / *Hot Lunches* (Josiane Fortin/Andrea Oxenbury) – Cette année il y a eu un repas chaud de plus. Il se peut qu'il y ait un autre choix de repas ajouté l'année scolaire prochaine. / *This year an extra hot lunch was added. Next school year there maybe another lunch choice added.*
 - e. Comité des évènements spéciaux / *Special Events Committee*
 - i. Danse et BBQ le 20 juin / *Dance & BBQ June 20th* – À cause du conflit de travail et l'incertitude de cette situation, l'évènement de fin de l'année est annulé. / *Because of the uncertainty of the current situation, the year end event is cancelled.*
 - ii. Soirée Cinéma le 19 sept / *Fresh Air Cinema Sept 19th* – Film et BBQ / *Movie and BBQ*
 - f. Rapport de la prématernelle / *Preschool Report* (Teresa Basque)
 - i. La prématernelle a remboursé 720\$ à l'APFL pendant cette année scolaire – Bravo! / *The preschool repaid \$720 to the APFL during this school year-Good job!*
 - ii. Le site web / *Website* – Sera construit pendant l'été. / *Will be built over the summer.*
 - iii. L'année prochaine / *Next year* – La prématernelle sera ouverte le lundi/mercredi/vendredi l'année prochaine. Les enfants de 30 mois à 5 ans ont le droit d'être inscrits à la prématernelle. Il y aura une journée porte ouverte le 2 septembre de 11h00 à 13h00. / *The preschool will be open M/W/F next year and is for children aged 30 months to 5 years. There will an open house on Tuesday, Sept 2nd from 11am to 1pm.*
 - g. Comité d'admission/ *Admission Committee* – Pas de nouveau. / *Nothing new to report.*
 - h. Rapport de la direction / *Principal's Report* (Mme Fortin)
 - i. Une séance de questions-réponses avec Mme Fortin. / *Q&A session with Mme Fortin.*
 - i. Rapport annuel de la présidente / *President's annual report* (Natalie Fulton)
 - i. Rapport annuel soumis et revu (en p.j). / *Annual report discussed and submitted. (see attached)*
5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*
- a. Zone de fréquentation / - Marie-France a répondu aux questions que nous avons posé à la dernière rencontre: / *Catchment area zoning - Marie-France responded to our questions from the previous meeting:*
 - S'il y a un changement de zone de fréquentation pour les élèves qui habite à Langley, l'autobus les transportera à l'école; / *If there is a zoning change for Langley students, the school bus will take them to school;*
 - le CSF payera pour le service d'autobus et le péage sera payé par la compagnie d'autobus; / *The school bus service will be paid for by the CSF and the bus company will pay the toll;*



Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

courriel: ape_voyageurs@csf.bc.ca

télécopieur: (604) 881-0333

- Le transport (en autobus) sera disponible seulement à l'école désigné pour la zone; / *The school bus service will be available only to the designated school for the zone;*
- Nous avons besoin d'étudier les résultats du sondage (intersections) afin de déterminer et décider où se trouve les limites de la zone; / *We need to review the survey results (intersections) in order to determine and decide on the boundaries of the zoning change.*
- Dernièrement, envoyer une lettre au CSF avec une proposition de changement des limites de la zone, qui serait mise en place pour le mois de septembre 2016. / *Lastly, send a letter to the CSF proposing the zoning change which would likely be implemented for September 2016.*

6. Nouveaux points / *New Business*

- a. Élection de l'exécutif et représentants de comités / *Election of the executive and committee representatives*
 - a. Présidente / *President* – Natalie Fulton
 - b. Vice-Président / *Vice-president* – Heath MacLean
 - c. Secrétaire / *Secretary* – Priti Flanagan/Cara St. Remy
 - d. Trésorier / *Treasurer* – Andrea Oxenbury
 - e. Prématernelle administrateur / *Preschool administrator* – Teresa Basque/Carrie Thivièrge
 - f. Comités / *Committees*
 - i. Levée de fonds / *Fundraising* – Andrea Oxenbury
 - ii. Comité de partenaires / *Partners' committee* – Natalie Fulton
 - iii. Repas chauds / *Hot lunch* – Josiane Fortin
 - iv. Évènements spéciaux / *Special events* – libre / vacant
 - v. Admission / *Admission* – libre / vacant
- b. Pamphlet d'APFL / *APFL pamphlet* – Natalie révisera le pamphlet qui sera distribué au début de l'année scolaire 2014-2015. / *Natalie will revise the pamphlet and it will be distributed at the beginning of the 2014-2015 school year.*
- c. Budget et objectif de levée de fonds pour 2014-2015 / *Budget and fundraising goals for 2014-2015*
 - a. Le but de l'APFL l'année prochaine est de 5400\$ (\$50 par élève) pour financer les activités et événements. / *The APFL's goal for next year is \$5400 (\$50/student) to continue funding activities and events.*
- d. Modification d'un statut de l'APFL/ APFL Bylaw Amendment

Approuvée que le poste du directeur/directrice de la prématernelle puisse être partagé, mais le poste n'a qu'un vote. / *Approved that the Preschool director position could be shared, but the position has only one vote.*

7. Date de la prochaine rencontre le 17 septembre et clôture de la session 20h45 / *Adjournment at 8:45pm and next meeting date September 17, 2014.*